

Декларация мира Нагасаки

Ровно 75 лет прошло с того дня, как на наш город была сброшена атомная бомба. Прошло уже три четверти века, но в нашем мире все еще существует ядерное оружие.

Почему же мы, люди всего мира, до сих пор не смогли избавиться от ядерного оружия? Неужели мы действительно не можем отказаться от этого ужасающего оружия, которое так жестоко уносит жизни людей, не оставляя им ни единого шанса на достойную смерть, и обрекает подвергшихся облучению на пожизненные страдания?

В песнях композитора Фумио Кино, потерявшего жену и детей 75 лет назад, 9 августа, в день атомной бомбардировки, звучит горе потери и призыв к миру. Вспоминая тот день, он писал:

Трагические события, происходившие под красно-черным ядерным грибом, нависшим над городом в тот день, невозможно стереть из памяти. Ужасное зрелище сожженных тел, из которых вырываются языки пламени; неисчислимы трупы, которые продолжают гореть, пока не превращаются в обугленные головешки, раскиданные как бревна среди обломков зданий; женщины, бродящие по руинам с отрешенными, свинцовыми глазами; эти фантазмагорические видения оживают в моей памяти девятого августа каждый год.

Желая уберечь человечество от повторения этой трагедии, *хибакуся* (те, кто пережил атомную бомбардировку) искренне рассказывали о том, что происходило тогда, в зловещей тени ядерного гриба. Однако мир до сих пор не осознал весь ужас ядерного оружия. Многие не считали новый коронавирус опасным, пока не заболели родные и знакомые; подобное отношение, когда люди в полной мере не осознают опасность ядерного оружия, может привести к его применению, и тогда человечество рискует оказаться в катастрофическом положении, из которого невозможно будет вернуться назад.

В этом году исполнилось 50^{лет} со дня вступления в силу Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Этот договор, содержащий положения о том, что число государств, обладающих ядерным оружием, не будет увеличиваться, и что будут вестись добросовестные переговоры о ядерном разоружении, является чрезвычайно важным соглашением для человечества. Однако в последние несколько лет возрастает желание государств, обладающих ядерным оружием, не выполнять положение о ядерном разоружении, о чем свидетельствуют такие инициативы, как прекращение действия Договора о ликвидации ракет средней и меньшей дальности (ДРСМД). Кроме того, продолжается разработка и развертывание новейшего, еще более изощренного ядерного оружия, а также ядерных вооружений меньшего размера, которые проще использовать. В результате угроза использования ядерного оружия возрастает и становится реальной.

«Осталось только 100 секунд». Символизируя сегодняшний кризис, «Часы Судного дня», показывающие время, оставшееся до гибели человечества, в этом году установлены на самое короткое время в истории.

Три года назад Организация Объединенных Наций приняла Договор о запрещении ядерного оружия.

В этом договоре четко формулируется, что ядерное оружие должно быть ликвидировано, так как это является волей всего человечества. Некоторые страны, обладающие ядерным оружием или находящиеся под ядерным зонтиком, заявляли, что время для такого договора еще не пришло. Это не так. Скорее, мы сильно запоздали с сокращением ядерных вооружений.

Прошло уже 75 лет с атомных бомбардировок и основания ООН. Достигнув этой вехи, мы должны вспомнить, что человечество дало обещание уничтожить ядерное оружие в резолюции № 1 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Во время прошлогоднего визита в Нагасаки Папа Римский затронул два, возможно, ключевых вопроса. Первый – «Этот идеал (мир, свободный от ядерного оружия) может стать реальностью только при условии всеобщего участия». Второй – «Необходимо преодолеть атмосферу (растущего) недоверия».

Сейчас я обращаюсь к людям всей Земли.

Есть множество способов участия в деле мира.

В этом году мы видим, как многие люди своими аплодисментами выражают поддержку неустанных усилий медицинских работников по борьбе с новым коронавирусом. Таким же образом, давайте с искренним уважением и благодарностью выразим поддержку *хибакуся*, которые, испытывая физические и душевные страдания, рассказывают о своем страшном опыте в течение 75 лет после атомной бомбардировки, стремясь предостеречь людей во всем мире.

Искренне аплодируя всего 10 секунд, мы делаем шире круг людей, желающих мира. Послание учащихся старших школ, размещенное сегодня в этом шатре, также является выражением стремления к миру. Даже такие скромные действия, как складывание бумажных журавликов, могут передать желание мира. Давайте совершать непрерывные, уверенные действия, чтобы заложить фундамент для культуры мира в гражданском обществе.

Я обращаюсь к молодежи всего мира: новый коронавирус, глобальное потепление и проблема ядерного оружия имеют одну общую черту – они затрагивают всех, живущих на земле. Нужно ли ядерное оружие в том мире будущего, в котором вам предстоит жить? Давайте расчистим путь к миру, свободному от ядерного оружия, и вместе пойдем по этому пути.

Я обращаюсь к лидерам всех стран мира.

Я прошу вас приложить усилия, чтобы преодолеть атмосферу растущего недоверия и сделать все возможное, чтобы укрепить доверие через диалог. Именно сейчас жизненно важно сделать выбор в пользу солидарности, а не разобщенности. На конференции по рассмотрению действия ДНЯО, намеченной на следующий год, я прошу вас показать действенный путь к ядерному разоружению, включающий сокращение оружия ядерными сверхдержавами – Россией и США.

Теперь я обращаюсь к правительству и членам Парламента Японии.

Я прошу вас, как представителей страны, пережившей ужасы атомных бомбардировок, подписать Договор о запрещении ядерного оружия и ратифицировать его в кратчайшие возможные сроки. Кроме того, я прошу вас рассмотреть план создания в Северо-Восточной Азии зоны, свободной от ядерного оружия. И я прошу всегда придерживаться мирных принципов конституции Японии, содержащей обязательство не вести военных действий.

Кроме того, в дополнение к усилению поддержки *хибакуся*, страдающих от последствий атомной бомбардировки, я прошу распространить меры по оказанию помощи на людей, переживших атомную бомбардировку, но еще официально не признанных таковыми.

Девять лет прошло после Великого восточно-японского землетрясения и цунами. Нагасаки, как город, подвергшийся воздействию радиации, поддерживает усилия жителей Фукусимы по восстановлению нормальной жизни.

Вместе со всеми, кто не смог присутствовать на сегодняшней церемонии из-за нового коронавируса, мы искренне молимся о погибших от взрыва атомной бомбы, и заявляем, что Нагасаки объединит усилия с жителями Хиросимы, Окинавы и других мест, где война унесла тысячи жизней и где жаждут мира на Земле, и нашими общими усилиями мы добьемся вечного мира и ликвидации ядерного оружия.

Томихиса Тауэ
Мэр Нагасаки
9 августа 2020 года